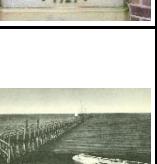


Rømø 6792

| | | |
|----------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| <u>Vej:</u> | <u>Weg, Straße</u> | <u>Road</u> |
| <u>Gade:</u> | <u>Stadtstraße</u> | <u>Street</u> |
| <u>Stræde:</u> | <u>Meerenge, Meeresstraße, Kanal</u> | <u>Strait, Channel, Canals</u> |
| <u>Bjerg:</u> | <u>Berg</u> | <u>Mountain</u> |
| <u>Bakke:</u> | <u>Hügel</u> | <u>Hill</u> |
| <u>Klit:</u> | <u>Düne</u> | <u>Dune</u> |
| <u>Dal:</u> | <u>Tal</u> | <u>Vally</u> |

| Vejnavn | Foto | DK | D | GB | Latinsk | |
|----------------------|------|--|---|--|---------------------------------------|--|
| A Hansensvej | | Andreas Carl Hansen , 1872-1973, sejlskibskaptajn. Han fik verdensrekorden i at runde Kap Horn med sejlskibe hele 24 gange, 13 af gangene som kaptajn. Han måtte derefter bruge navnet Albatros. | Segelschiff-Kapitän. Rundete Kap Hoorn mit Segelschiff 24 mal, der südlichste Punkt Südamerikas. | Sailing ship captain. He sailed around Cape Horn, the southerly point of South America 24 time. | | |
| A Hveyselsvej | | August Severin Hveysel , 1859-1941, kaptajn, kirkeligt aktiv og søndagsskoleholder, (Børnekirke). | Kapitän. Kirchlich aktiv. Tätig mit Sonntagsschule, (Kindergottesdienst). | Captain. Ecclesiastically active. Worked with Sunday school, (Children's church service). | | |
| A M Listsvej | | Anders Mikkelsen List , 1765-1833, kommandør. Som 12 årig deltog han i forliset ved Grønland i 1777. | Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. | Commodore: Captain, von NL, only sailing for Vahling. | | |
| Blåbærvej | | Mosebøllebær er falsk blåbær | Blaubeeren, Heidelbeere, Waldbeere, Bickbeere, Zeckbeere, Moosbeere, Schwarzbeere, Mollbeere, Wildbeere, Besing | Blueberry, Bilberry, Huckelberry, Whortleberries | <i>Vaccinium myrtillus</i> | |
| Blåklokkevej | | Liden Klokke | Glockenblume | Bluebell/Harebell | <i>Campanula rotundifolia</i> | |
| Bodser Pedersensvej | | Bodser Pedersen Manøe , ca. 1698-ca. 1781. Skipper, kommandør. Førte i 14 år det samme skib, Jürgen et Jacob. | Skipper: Kapitän, der nur in der Wattenmeer Segelt. Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. | Skipper: Captain, who only sails in the Wadden Sea. Commodore: Captain, von NL, only sailing for Vahling. | | |
| Bornholmervej | | Nr. 4 blev kaldt Bornholmerhuset efter en ejer fra Bornholm 1929-48. I dag bliver huset kaldt Prinsessehuset : Eleonore Prinsesse Hanau, Grevinde Schaumburg, født 1925 på slottet Horovice i Tjekkiet, købte huset i 1959-1997. | Bornholm: Dänische Insel in der Ostsee | Bornholm: Danish island in the Baltic Sea | | |
| Borrebjergvej | | Borg eller Borgbjerg , har navnet efter et 10-1200-tals forsvars værk, der blev brændt, muligvis i 1401. | Burgberg | Castle mountain | | |
| Bundesvej | | Bunde Jens Bundesen 1866-1955. Bådformand for redningsstationen i Juvre og forfatter. | Bootsvorsitzender der Rettungsstation in Juvre und Verfasser. | Boat chairman of the rescue station in Juvre and author. | | |
| Chresten Krommes Vej | | Chresten Pedersen "Krommes" 1594-1646, landfoged og kirkeværge. Krommes kommer af stednavnet Kromose. | Landfoged: Oberste Polizeibehörde. Kirchenwächter. Krommes kommt von dem Ortsnamen Chromosom. | Landfoged: supreme police. Authority and church wardens. Krommes comes from the place name Kromose. | | |
| Davidstræde | | Relater til Grønland. Davisstrædet , er strædet mellem Grønland og Baffin Island, Canada. | Davisstraße , ist die Meerenge zwischen der kanadischen Baffininsel und Grönland | Davis Strait , lies between mid-western Greenland and Nunavut, Canada's Baffin Island. | | |
| Drosselvey | | Spurvefugl, sangfugl | Drosseln, Sperlingsvögel, Singvögel | Thrush, Passeriformes | <i>Turdus</i> | |
| Dunbjergvej | | Dunbjerge er nogle klitter på markerne øst for Dunbjergvej. Det siges, at der her var særlig mange edderfugle (eder). Edderfugledun var eftertragtede til dyner og puder og blev indsamlet, renset og tørret til formålet. | Daune , Dune, Flaumfeder, "Unterfeder". Eiderente | Down feather. common eider | Pluma. <i>Somateria mollissima</i> | |
| Dværgternen | | Verdens mindste måge | Zwergseeschwalbe, Seeschwalbe | Little tern, seabird | <i>Sternula albifrons</i> | |
| Dyssebjerget | | Dysse er et gammelt Rømsk udtryk for ophobning af sand, klit. | Dysse, ist eine Erhebung (berg) aus Sand, Düne. | Dysse, is a hill (mountain) of loose sand, Dune. | | |

| | | | | | |
|---------------------|---|--|--|--|---------------------------|
| Egedesminde |  | Hans Povlsen Egede 1686-1758, præst og missionær. | Priester und Missionar. | Priest and missionary. | |
| E Jensensvej |  | Engelbrecht Jensen Kommandør på skibet De twee jonge Hermanns. | Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. | Commodore: Captain, von NL, only sailing for Vahling. | |
| Ejnar Mikkelsensvej |  | Ejnar Mikkelsen 1880-1971, polarforsker og skibsfører. | Polarforscher und Schiffsührer | Polar explorer and skipper | |
| Elmegårdsvej |  | Elmegården, navn fra elmetræerne der engang stod ved gården. | Ulmebauernhofweg | Elm farmroad | Ulmus |
| Engvej |  | Enge forekommer navnlig ved bredderne af vandløb, omkring indsøer og fjorde samt ved havet. | Wiese (Grünland) | Meadow | |
| Flyndervej |  | Fladfisk: skrubbe, rødspætte og helleflynder | Die Flunder ist ein Plattfisch aus den Küstengewässern Europas | The European flounder is a flatfish of European coastal waters | <i>Platichthys flesus</i> |
| Froidal |  | Fruerdal, Frowdal, Froerdal Formodet forsvundet by syd/vest for Rømø. | Vermutlich verschwundenes Dorf südlich / westlich von Rømø. | Presumed disappeared village south / west of Rømø. | |
| Fyrvej |  | Fyrtræ, nåletræ | Kiefern, Föhren, Forlen. Nadelholzgewächsen | Pine | <i>Pinus</i> |
| Gertrud Rasksvej |  | Gertrud Rask (Gjertrud Nilsdatter Rasch) 1673-1735, var en norsk præstekone (Hans Egedes 1. hustru), de var de første missionærer i Grønland. | Ehefrau von Grönlands Missionar Hans Egede | She was the first wife of the Danish-Norwegian missionary to Greenland Hans Egede | |
| Gl Færgevej |  | Kongsmark anløbsbro, det var her færgen fra Skærbæk og Ballum lå til, indtil dæmningen åbnede i 1948. | Kongsmark Anlegestelle, hier lag die Fähre von Skærbæk und Ballum, bis der damm 1948 eröffnet wurde. | This was where the ferry from Skærbæk and Ballum lay until the dam opened in 1948. | |
| Gl Skinnevej |  | Hestetrukken skinnebane mellem Kongsmark og Lakolk. | Alte Eisenbahnstraße. | Old railway road. | |
| Gl Skolevej |  | 1. skole (nr. 4) ca. 1739-1871 2. skole (nr. 6) 1871-1964 | Alte Schule. | Old school. | |
| Godthåbsvej |  | Relater til Grønland. Hedder i dag Nuuk, der betyder næsset. Er hovedstaden i Grønland. | Godthåb: "Gute Hoffnung". Heißt heute Nuuk (Kap), ist die Hauptstadt in Grönland. | Godthåb: "Good hope". Nuuk is the largest city of Greenland. | |
| Grammarkvej |  | Navnet Gram kommer af det olddanske Gra som betyder "grå" og hem med betydningen "hjem". De gamle der bor ensomt på marken. Marken ligger i dag langs Mantagesvej. | Grammark: Die Alten, die einsam auf das Acker leben. | Grammark: The old ones who live lonely on the acre. | |
| Granvej |  | Nåletræ, grantræ | Fichte | Pinetree | <i>Pinophyta</i> |
| Grønnedal | | Den grønne dal. | Das grüne Tal. | The green valley. | |
| Gulirisvej |  | Gul iris | Sumpf-Schwertlilie, Gelbe Schwertlilie, Wasser-Schwertlilie | yellow flag, yellow iris, water flag | <i>Iris pseudacorus</i> |
| Gøgevej |  | Hører man gøgen kukke første gang på året, må man tage shorts på. | Kuckuck | Common cuckoo | <i>Cuculus canorus</i> |
| Harevej |  | Haren | Feldhase | European hare, brown hare | <i>Lepus europaeus</i> |
| Hattesvej |  | Hartvig "Hadde" Hansen 1905-68. | Hut, spitzname. | Hat, cap, nickname. | |

| | | | | | |
|------------------|--|--|---|--|------------------------|
| Havnebyvej | | På de ældste kort over Rømø er Havneby kun betegnet som Havn. Selve havnen blev først bygget i 1964. | Hafenstadt | Port city | |
| Havnepladsen | | Pladsen på havnen | Hafenplatz | Ports space | |
| Helmusager | | Gammel hest på mager jord | Altes Pferd auf dünne Erde | Old skinny horse on gaunt soil | |
| Hindebægervej | | Statise, Mandølyng | Strandflieder, Meerlavendel, Widerstoss | Sea-lavender, Statice, Caspia, Marsh-rosemary | Limonium vulgare |
| Hjejlevej | | Hedehjejlen | Goldregenpfeifer | European golden plove, Eurasian golden plover, Golden plover | Pluvialis apricaria |
| Hollænderstrædet | | Før vejomlægningerne fandtes en eksisterende stiforbindelse, der på forskellige kort allerede havde navnet. Et stræde er et smalt farvand som forbinder to større farvande, som mellem Rømø og Sild. | Holländer Kanal , niederländische. Meerengen sind (und waren vor allem früher) von großer strategischer Bedeutung für die Schifffahrt. | Dutch channel , Netherlands. A strait is a naturally formed, narrow, typically navigable waterway. | |
| Hvalstræde | | Relater til hvalfangst på Grønland. | Wale: Walfang in Grönland. | Whale: Whaling on Greenland | Cetus |
| Håndværkervej | | Ca. 1965-85, boede her kun håndværkere. | Handwerker. | Craftsmen. | |
| Ivigtut | | Ivittuut er en nedlagt mineby i Grønland. | Ivittuut ist eine geschlossene Bergbaustadt in Grönland. | Ivittuut is a closed mining town in Greenland. | |
| J Tagholmsvej | | Jasper Tagholm Lambo (Jesper Tagholm Landboe) 1769. Kommandør | Kommodore: Kapitän, von Holländisch, der nur auf Walfang fur. | Commodore: Captain, from Dutch, only sailing for Vahling. | |
| Julianehåb | | Relater til Grønland. Qaqortoq "Det hvide". By i syd Grønland. | Qaqortoq. Stadt in Südgrönland. | Qaqortoq is a town in southern Greenland. | |
| Juvrevej | | Juvre: Rømøs nordligste og ældste by. 1291 kaldt öri, som betyder gruset strandbred. I 1600- og 1700-tallet blev følgende udtalelse brugt: Iffuere, Jeffre, Iffre, Jyffre, luere. | Juvre: Kiesiges Ufer | Juvre: Stoned beach | |
| Kap Farvel | | Relater til Grønland. Kap Farvel: Uummannarsuaq "store hjerteformede bjerg" eller Nunap Isua "landets ende", er Grønland sydligste punkt. | Uummannarsuaq: "großer herzförmiger Berg" oder Nunap Isua "Ende des Lands". | Cape Farewell, Nunap Isua , is the southernmost point of the country, it is one of the important landmarks of Greenland. | |
| Kilebryggen | | Kilen , brændekile og dørkilen. Bryggen: Udbygning af kajareal i en havn hvorved større og dybtgående skibe kan lægge til. | Ein Keil. Erweiterung des Kais in einem Hafen, wo größere und tieferne Schiffe andocken können. | Wedge. Expansion of quayside in a port whereby larger and deeper ships can moored. | |
| Kliren | | Klirer: sort-klire, hvid-klire, damp-klire, mudder-klire, svale-klire og rødben. | Flußenfläufer, Wasserläufer. | Common sandpiper. | Actitis hypoleucus |
| Klitrosevej | | Klitrosen kan få hele heden til at lyse hvid, når den blomster. Får små sorte hybenbær. | Bibernell-Rose, Dünenrose, Erdrose, Feldrose, Haferrose, Stachelige Rose, Reichstachelige Rose, Felsen-Rose. | Burnet rose. | Rosa pimpinellifolia |
| Klitvejen | | Klit , bakke af sand. | Düne , eine Erhebung aus Sand. | Dune , is a hill of loose sand. | |
| Klokkelingvej | | Lyng | Glocken-Heide, Moor-Glockenheide | Cross-leaved heath | Erica tetralix |
| Klyden | | Klyde | Säbelschnäbler | Pied avocet | Recurvirostra avosetta |
| Kommandørkaj | | Kommandør: Hollandsk betegnelse for kaptajn, der kun sejlede på hvalfangst. Kaj: Bolværk langs vandkanten. | Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. Kai, Kaje, Quai: Uferbauwerk. | Commodore: Captain, von NL, only sailing for Vahling. Wharf , quay, staith or staith: a structure on the shore. | |
| Koubjerg | | Kou: kaldes en gammel hoste. Rømsk dialekt for ko. | Kou: Rømsk dialect für Kuh. | Kou: Rømsk dialect for cow. | |

| | | | | | |
|---------------------|---|--|---|---|-------------------------|
| Kromosevej |  | Kromose: Kroen der lå i mosen. | Kromose: Das Gasthaus im Moor. | Kromose: The inn in the bog. | |
| Kærhøgen |  | Blå kærhøg | Kornweihe | Hen harrier | Circus cyaneus |
| Lakolk |  | La: en rende (vandløb) i strandsand. Kolk: vandsamling (indsø). | La: ein Wasserlauf im Strandsand. Kolk: Wassersammlung. | La: a watercourse in beach sand. Kolk: water collection. | |
| Langdalsvej |  | En aflang dal mellem to klitrækker. | Ein langgestrecktes Tal zwischen zwei Dünenreihen. | An elongated valley between two rows of dunes. | |
| Langlivej |  | Langli: Oprindelig Langleje, ubeboet marskø i Ho bugt. | Langli: Ursprünglich Langeleje (langes Lager) unbewohnte Marschinsel in der Ho-Bucht. | Langli: A small marsh island in the Ho Bugt. | |
| Lejrbjergvej | | Svenskerne slog lejr her i klitterne, da de i 1644 gjorde landgang på Rømø. | Die Schweden lagerten hier in den Dünen, als sie 1644 Rømø eroberten. | The Swedes camped here in the dunes when they entered Rømø in 1644. | |
| Lyngvejen |  | Hedelyng. | Besenheide, Heidekräut, Heiden, Eriken. | Common heather, Ling, Heath, Heather | Calluna vulgaris, Erica |
| Mantagesvej |  | "Man tage, man tage, men hvor tager man det fra?", sagde Ephrosine (Sine) altid, hun kom udefra og blev kaldt fattigfin. Hendes datte Caroline Kirstine Sørensen 1848-1935, fik tilnavnet Kirstine a Mantage. | "Du nimmst, du nimmst, aber wo nimmst du es her?" Sagte Ephrosine immer, sie kam von "außen" und war "arm aber fein". Ihr Tochter Caroline Kirstine Sørensen 1848-1935, erhielt den Namen Kirstine a Mantage (Dunimmst). | "You take, you take, but where do you take it from?" Ephrosine always said, she came from "outside" and was "poor but fine". Her daughter Caroline Kirstine Sørensen 1848-1935, was given the name Kirstine a Mantage (Youtake). | |
| Moritzvej |  | Prof. Dr. Eduard Moritz 1864-1940, overlærer i Berlin, forfatter. Tog sin doktorgrad i en afhandling om Rømø 1903 "Die Nordseeinsel Röm" og udgav 1909 hæftet "Die Insel Röm". | Oberlehrer in Berlin und Verfasser. | Senior teacher in Berlin and author. | |
| M S Schouwsvej |  | Matthis Svensen Schouw 1738-1783, kommandør | Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. | Commodore: Captain, von NL, only sailing for Vahling. | |
| Mylius Erichsensvej |  | Relater til Grønland. Ludvig Mylius-Erichsen 1872-1907, forfatter og polarforsker. | Verfasser und Polarforscher. | Author and polar explorer. | |
| Mågevej |  | Måge | Möwe | Gull | Larinae |
| Narssagsvej |  | Relater til Grønland. Narssag : Narsaq ("Sletten"), tidligere dansk navn: Nordprøven, beliggende i den sydlige del af Grønland. | Narssag: Narsaq ("Ebene"), belegen im Süden Grönland. | Narssag: Narsaq ("Plain"), is a town in southern Greenland. | |
| Nordre Havnevej | | Vejen der går nordlig om havnen. | Die Straße, die nördlich zum Hafen führt. | The road that goes north of the harbor. | |
| Nordstrup |  | Nacksby. Formodet forsvundet by nord for Rømø (Juvre Dyb). | Nordstrup: Vermutlich verschwundenes Dorf nördlich von Rømø (Juvre Dyb). | Nordstrup: Presumed disappeared village north of Rømø (Juvre Dyb). | |
| Nørre Frankel | | Frankel: Rømsk udtryk for framgolv, forstue, entré, indgang. | Frankel: Diele, Flur, Eingang. | Frankel: hallway, entrance hall, entrance. | |
| Peder Jespersensvej | | Peder Jespersen (Jasper) 1651-1719, kommandør. | Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. | Commodore: Sea Captain, von NL, only sailing for Vahling. | |
| Peppes Vej | | Peter (Peppe Slawter) Sørensen, slagtermester i Kongsmark siden 1955. | Fleischer, Metzger, Schlachter, Küter. | Butcher. | |
| P J Manøsvej | | Peder Jens Manø 1732-1806, skipper og kommandør i det kgl. islandske handelsselskab. | Skipper: Kapitän, der nur in der Wattenmeer Segelt. Kommodore: Kapitän, von NL, der nur auf Walfang fur. | Skipper: Captain, who only sails in the Wadden Sea Commodore: Captain, von NL, only sailing for Vahling. | |

| | | | | | |
|---------------------|--|---|---|--|-------------------------------------|
| P Mærsk Møllers Vej | | Peter Mærsk Møller 1836-1927, kaptajn, stiftede 1904 shippingfirmaet Dampskebsselskabet Svendborg. | Kapitän. 1904 gründete er die Dampfschiffsfahrtsgesellschaft Svendborg. | Sea Captain. Founder of: The Steam Ship Company of Svendborg 1904. | |
| Prilen | | Pril eller priel. Tidevandsstrømme i vadehavet. Priler dannes fortrinsvis af ebbestrømmen. | Ein Priell ist eine natürlicher Wasserlauf im Watt. Entsteht durch Ebbe, wenn Wasser in die Nordsee zurückfließt. | A tidal creek, tidal channel, or estuary is the portion of a stream that is affected by ebb and flow of ocean tides. | |
| Præstekraven | | Stor, lille og hvidbrystet præstekraver | Regenpfeifer, Sandregenpfeifer | Plover, Common ringed plover, ringed plover | Charadrius, Charadrius hiaticula |
| P S Carlsvej | | Peder Svendsen Carl , 1811-1859. Han var den sidste kommandør fra Rømø på et Grønlandsskib. | Er war der letzte Kommodore von Rømø auf einem Grönlandschiff. Kommodore (NL): Kapitän, der nur auf Walfang bei Grönland fuhr. | He was the last commodore from Rømø on a Greenland ship. Commodore (NL): Captain, only sailing for Vahling on Greenland. | |
| Regnspoven | | Lille regnspove, Småspove, Stor regnspove, Storspove | Regenbrachvogel, Große Brachvogel | Whimbrel, Eurasian curlew | Numenius phaeopus, Numenius arquata |
| Rimmevej | | Rømøs ældste navn (1200-tallet) var Rim , udtales rem. Rem er en lang, bred, lav vold af jord, sand, sten, som en klitrække, bakkestrækning eller sandrevle. Ordet rimme er samme ord som oldnordisk rimi, der betyder: jorddryg, sanddryg. | Rømøs ältester Name (13. Jahrhundert) war Rim , ausgesprochener rem. Rem ist ein langer, breiter, niedriger Boden, Sand, Felsen, wie eine Düne, Hügel. Die Wort rimme sind die gleichen Wort wie altes nordisches rimi, das bedeutet: Roggen, Sandroggen. | Rømø's oldest name (13th century) was Rim , pronounced rem. Rem is a long, wide, shallow tray of soil, sand, stone, as a dune row, a slope line or sandbank. The word rimme is the same word as Old Nordic rimi, which means: rye, sand rye. | |
| Ringvejen | | En vej der går rundt om... | Eine Straße, die herumführt ... | A road that goes around ... | |
| Rislumvej | | Max (Mathias) Peter Lassen , 1898-1978. Civiløkonom, bankbestyrer og stifter af Risłum Fonden. Hans familie kommer fra Risłum ved Kromose, øst for kirken. | Zivilökonom, Bankmanager und Gründer von Risłum Fonds. Seine Familie stammt aus Risłum in Kromos, östlich der Kirche. | Civil economist, bank manager and founder of Risłum Foundation. His family comes from Risłum at Kromos, east of the church. | |
| Rylen | | Almindelig Ryle | Alpenstrandläufer | Dunlin | Calidris alpina |
| Rævlingevej | | Revling, sortbær | Krähenbeeren | Crowberries | Empetrum nigrum |
| Rømersvej | | Oluf (Ole) Christensen Rømer 1644-1710, astronom, ingeniør, politidirektør og borgmester. Hans far og mor kom fra Rømø. | Auch Ole oder Olaus mit Vor-, sowie Roemer oder Römer mit Nachnamen, war ein dänischer Astronom. Seine Eltern stammten aus Rømø. | He was a Danish astronomer who in 1676 made the first quantitative measurements of the speed of light. His parents were from Rømø. | |
| Rørvej | | Tagrør, blev før i tiden høstet på Rømø og brugt til stråtag. | Schilfrohr, wurde auf Rømø geerntet und für Strohdächer verwendet. | Reed, was harvested on Rømø and used for straw roofs. | Phragmites australis |
| Råbjergvej | | Rå, betyder stang, grænsepæl, grænse. Råbjerg ligger i et område på grænsen mellem hede og agerland. | Rå, bedeutet Stange, Grenze. Råbjerg liegt in einem Gebiet an der Grenze zwischen Heide und Agerland. | Rå, means bar, border stick, border. Råbjerg is situated in an area on the border between heath and arable land. | |
| Sandløberen | | Sandløber | Sandläufer, Sanderling | Sanderling | Calidris alba |
| Sildestræde | | Sild, fisk. Et stræde er et smalt farvand som forbinder to større farvande, som mellem Rømø og Sild. | Hering. Stræde: Meerengen sind (und waren vor allem früher) von großer strategischer Bedeutung für die Schifffahrt. | Herring. Stræde: A strait is a naturally formed, narrow, typically navigable waterway. | Clupea |
| Skansen | | Skanse er den agterste (bageste) del af skibets øverste dæk fra stormasten og agterefter. | Achterdeck. Bei Großsegeln bezeichnet es den meist erhöhten Bereich des Oberdecks hinter dem Großmast. | The quarterdeck is a raised deck behind the main mast of a sailing ship. | |
| Skovskaden | | Skovskade | Eichelhäher | Jay | Garrulus glandarius |
| Slippen | | Slippe: Mellemrum, passage, en smal gade. | Slip: Passage, eine schmale Straße. | Slip: An alley or alleyway is a narrow lane, passage, a narrow street. | |
| Småfolksvej | | Småfolk: Fattige skar tørv til brændsel, sydvest for Kongsmark. | Småfolk: Arme dürfte Torf als Brennholz, südwestlich von Kongsmark schneiden. | Småfolk: Poor cut peat for firewood, southwest of Kongsmark. | |

| | | | | | |
|-----------------|---|---|--|--|--|
| Sneppen |  | Sneppe Lille kobbersneppe Stor kobbersneppe | Schnepfe Pfuhlschnepfe Uferschnepfe | Godwit Bar-tailed godwit black-tailed godwit | Limosa lapponica Limosa limosa |
| Spurvevej |  | Spurve Gråspurv, spurv | Sperlinge Haussperling, Spatz, Hausspatz | Sparrow House sparrow | Passeridae Passer domesticus |
| Stagebjergvej |  | Stagebjerg 18 m. Sønderlandets højeste klit. | Sønderlands höchste Düne. | Sønderland's highest dune. | |
| Stormengevej |  | Enge der går helt ud til vandet, bliver oversvømmet ved storm. | Die Wiese, die bis zum Wasser reicht, wird vom Sturm überflutet. | The meadow that went all the way to the water been flooded by storm. | |
| Stormkaj |  | En kaj er en færdselsvej ført langs et havnebassin, er tit oversvømmet ved storm. | Ein Dock ist eine Straße entlang eines Hafenbeckens, wird oft vom Sturm überflutet. | A dock is a road led along a harbor basin, is often flooded by storm. | |
| Stormstræde |  | Et stræde er et smalt farvand som forbinder to større farvande, som mellem Rømø og Sild. | Stræde: Meerengen sind (und waren vor allem früher) von großer strategischer Bedeutung für die Schifffahrt. | Stræde: A strait is a naturally formed, narrow, typically navigable waterway. | |
| Strandskaden |  | Strandskade | Austernfischer | Oystercatcher | Haematopus ostralegus |
| Strømmen |  | Strømmen af vand der løber ud og ind af Vadehavet mellem ebbe og flod, danner prilerne. | Der Wasserfluss, der zwischen Ebbe und Fluss in das Wattenmeer mündet, bildet die Priels. | The flow of water that flows out into the Wadden Sea between ebb and river forms the prills. | |
| Sukkertoppen |  | Relater til hval og sælfangst. Sukkertoppen er et bjerg på 371 m. ved Longyearbyen på øen Spitsbergen i øgruppen Svalbard. | Beziehen sich auf die Wal- und Robbenjagd. Sukkertoppen (Zuckerhut) ist ein Berg auf 371 m. bei Longyearbyen auf der Insel Spitsbergen in dem Inselgruppe Svalbard. | Relate to whale and seal hunting. Spitsbergen. Sukkertoppen (Sugar Loaf) is a mountain of 371 m. at Longyearbyen on the Island Spitsbergen in the Svalbard archipelago. | |
| Svenskestæde |  | Relater til Rømøs besættelse af svenske i 1644. Et stræde er en smal gade med huse på begge sider eller et smalt farvand som forbinder to større farvande. | Beziehen sich auf die Besetzung von Rømø durch die Schweden im 1644. Stræde: Meerengen sind (und waren vor allem früher) von großer strategischer Bedeutung für die Schifffahrt. | Relate to Rømø occupation by the Swedes in the 1644th. Stræde: A strait is a naturally formed, narrow, typically navigable waterway. | |
| Sælstræde |  | Sæl Gråsæl Spættet sæl | Robben Kegelrobbe Seehund | Pinnipeds, seals Grey seal Harbor seal | Pinnipedia Halichoerus grypus Phoca vitulina |
| Sønderby Huk | | Den sydligste beliggenhed på sydøen. | Der südlichste Ort auf der Südinsel. | The southernmost location on the south island. | |
| Sønderbyvej | | I 1769 var der 31 ejendomme i Sønderby. | Im Jahr 1769 gab es 31 Immobilien in Sønderby. | In 1769 there were 31 properties in Sønderby. | |
| Sønderdrivevej | | Hvor man før i tiden drev får, heste og kreaturer til Sønder Eng. | In der Vergangenheit gingen die Menschen mit Schafen, Pferden und Rindern auf dem Weg nach Sønder Eng. | In the past, people went with sheep, horses and cattle on the road to Sønder Eng. | |
| Sønder Frankel |  | Frankel er et gammelt Rømsk udtryk for framgolv, forstue, entré, indgang. | Frankel ist ein alter Rømøsk Ausdruck von Flur, Eingangshalle, Eingang. | Frankel is an old Rømøsk expression of the front floor, the passageway, corridor, entrance hall, entrance. | |
| Sønderstrandvej | | Vejen der fører til Sønderstrand. Den sydligste del af stranden ved Rømø også kaldet Havsand. | Die Straße nach Sønderstrand. Der südlichste Teil des Strandes von Rømø wird auch Havsand genannt. | The road leading to Sønderstrand. The southernmost part of the beach at Rømø is also called Havsand. | |
| Søvej | | Vejen går rundt om den sø der blev dannet, da sandet skulle bruges til dæmningen i 1945. | Die Straße führt rund um den See, der gebildet wurde, als Sand für den Damm in 1945 benötigt wurde. | The road goes around the lake that was formed when sand was needed for the dam in 1945th. | |
| Ternevej |  | Terne Havterne | Seeschwalben Küstenseeschwalbe | Tern Arctic tern | Sterninae Sterna paradisaea |
| Thadesvej |  | Thade Hans Marius Petersen 1866-1949, journalist, frimenighedspræst, geograf og historiker. Han er født på Thadesgården i Toftum, i dag museum. | Journalist, Freikirche Priest, Geograph und Historiker. Er wurde im Thadesgården in Toftum, dem heutigen Museum, geboren. | Journalist, liberty clerk, geographer and historian. He was born at Thadesgården in Toftum, today's museum. | |
| Thulevej |  | Relater til Grønland. Thule i området Qaanaaq. Det var her Knud Rasmussen og Peter Freuchen i 1910 grundlagde handels- og forskningsstationen Thule. | Qaanaaq, auch Thule nach der Region genannt, ist der größte Ort des nördlichen Grönland. | Qaanaaq , formerly Thule in northwestern Greenland. It is one of the northernmost towns in the world. | |

| | | | | | |
|--------------------------|--|--|---|--|-------------------|
| Tippen | | Tippen , betyder det yderste del af et landområde. | Tippen , die Spitze. Bedeutet den äußersten Teil eines ländlichen Gebietes. | Tippen , the tip. Means the outermost part of a rural area. | |
| Tranebærvej | | Tranebær | Preiselbeere | Cranberry | Oxycoccus |
| Trinnesvej | | Mette Cathrine Maria With (Trinne With) 1908-1994. Hun blev aldrig gift. | Trinne With. Sie hat nie geheiratet. | Trinne With. She never got married. | |
| Umanaksvej | | Relater til Grønland. Uummannaq , betyder "Hjerteformet fjeld" og ligger i vest Grønland. | Siedlung im Nordwesten Grönland. Uummannaq , Ümának: "der Robbenherz-Förmige berg". | Omenak , a town in northwestern Greenland. | |
| Vagtelvej | | Vagtel | Wachtel | Common quail, European quail | Coturnix coturnix |
| Vestergade | | Gaden der går fra øst mod vest igennem en by. | Die Straße, die von Osten nach Westen durch eine Stadt verläuft. | The street that runs from east to west through a city. | |
| Vestergårdsvej | | Westergaarde, den vestligste bebyggelse med 3 ejendomme. | Westergaarde, die westlichste Siedlung mit 3 immobilien | Westergaarde, the westernmost settlement with 3 properties. | |
| Vestergårdsvænget | | Vænget betyder mark/eng der hører til en gård/et hus. | Vænget bedeutet Land / Wiese, die zu einem Bauernhof / Haus gehört. | Vænget means land / meadow belonging to a farm / house. | |
| Vesterhavsvej | | Vejen der går fra øst mod vesterhavet. | Die Straße, die von Osten in Richtung Nordsee verläuft. | The road that runs from the east towards the North Sea. | |
| Vestermarksvej | | Den vestligste mark. | Das westlichste Feld. | The westernmost field. | |
| Vestervej | | Vejen der går vest om (vestligste vej fra nord til syd). Ved stormflod og inden Juvrediget blev bygget, blev vejen benyttet af skolebørn fra Juvre til Toftum skole. | Westlichste Straße von Norden nach Süden. Im Falle von Hochwasser und vor Juvre Deich gebaut wurde, wurde die Straße von Schülern aus Juvre zur Toftum Schule verwendet. | Westernmost road from north to south. By storm and before the Juvre dike was built, the road was used by school children from Juvre to Toftum school. | |
| Vibevej | | Viben | Kiebitz | Lapwing, peewit or pewit, tuit or tew-it, green plover. | |
| Vråbyvej | | Wraa , et afsides hjørne af en bebyggelse. | Wraa , eine abgelegene Ecke einer Siedlung. | Wraa , a secluded corner of a settlement. | |
| Værftsvej | | Værft , hvor både bygges eller repareres. | Werft , betrieb zum Bau und zur Reparatur von Booten | Shipyard , dockyard, place where ships are built and repaired | |

